

Curs de formare profesională

LIMBA ENGLEZĂ PENTRU CONTABILI

Formatori,
Cătălin Drăcșineanu
Radu Haraga

Cătălin Drăcșineanu

- Lector Dr. la Universitatea „Mihail Kogălniceanu” din Iași, având o experiență de peste 15 ani în predarea limbii engleze pentru scopuri specifice în cadrul unor facultăți precum *Drept, Istorie, Geografie, Relații Internaționale și Studii Europene* sau *Comunicare și Relații Publice*.
- Traducător autorizat de Ministerul Justiției pentru limbile engleză și franceză. Studii și practică îndelungată în Germania și Statele Unite, experiență bogată, atât în sfera academică, prin organizarea și participarea la variate manifestări științifice, cât și în sfera social-economică, prin participarea la diferite târguri și expoziții internaționale, colaborări cu diverse firme în calitate de traducător, interpret sau formator.
- Colaborator al editurii Polirom, printre ultimele traduceri realizate numărându-se *Criza celor douăzeci de ani* de E.H. Carr, *Istoria globală a crizei financiare 2007 – 2010*, de Johan A. Lybeck, *Răii Samariteni. Mitul liberului schimb și istoria secretă a capitalismului* de Ha-Joon Chang și *Plutocrații*, de Chrystia Freeland.
- Autor al *Manualului de limbă engleză pentru profesioniști. Administrație. Drept. Finanțe-bănci. Contabilitate. Secretariat*, în colaborare cu Ec. Radu Haraga, apărut la Editura Polirom, 2012.

Radu Haraga

- Experiență de peste 15 ani în managementul financiar internațional
- Poziția de director financiar de țară pentru România, urmată de funcții succesive de manager financiar regional pe Europa Centrală și de Est pentru trei dintre diviziile Ecolab. Experiență nu numai în conducerea financiară a diverselor linii de afaceri, ci și în consultanța de specialitate pentru achiziții de firme sau traininguri profesionale în domeniul financiar. Experiența educațională a Dl. Radu Haraga este de asemenea diversificată. Ea include un MBA (Hons.) de

la Warwick Business School, precum și apartenența la multiple organizații profesionale din SUA, Marea Britanie și România (Certified Internal Auditor - CIA, Fellow Chartered Certified Accountant – ACCA, membru CECCAR, membru al Chartered Management Institute etc.).

- Pasionat de finanțele comportamentale și de literatura science-fiction, Radu Haraga colaborează cu editura Polirom ca lector de specialitate pentru volume de finanțe și scrie periodic bloguri dedicate domeniului.

Note:

- Cursanții vor primi suport de curs, materiale diverse printate.
- Videoproiector, suport audio-video, flipchart, prezentări Power Point.
- Teste intermediare și test final incluse.
- Participanții vor primi o diploma de atestare a nivelului de limba engleză de la Universitatea „Mihail Kogălniceanu”.

• *ARGUMENT*

Începând cu 1998, contabilitatea din România a fost armonizată cu diversele directive ale Uniunii Europene, care la rândul lor au trecut prin diverse sincronizări cu normele internaționale de contabilitate (IFRS sau International Financial Reporting Standards). De-a lungul ultimilor ani, contabilitatea românească a evoluat de la un set de metode de clasificare și raportare financiară (cu orientare preponderentă spre calculul taxelor și impozitelor) spre organizarea mai eficientă a activității firmelor (prin utilizarea în scopuri decizionale a informațiilor contabile). Datorită acestei treceri rapide la sistemele internaționale de contabilitate, precum și datorită intrării rapide a numeroase firme străine pe piața românească, în ultimii ani se simte tot mai mult nevoia unui curs de formare în limbajul de specialitate.

Contabilitatea modernă nu este dependentă doar de principiile avansate ale finanțelor, ci și de un limbaj de specialitate. Acest limbaj este format de multe ori din termeni și expresii specifice, care în multe cazuri nu sunt nici măcar traduse în limba română. În acest sens, putem aminti noțiuni intraductibile și adoptate rapid în limba română precum „accrual”-uri, „management accounting” sau „goodwill”, fără a fi traduse.

Toate acestea au dus la necesitatea formării profesioniștilor contabili români în două direcții:

- Pe de o parte, în înțelegerea duală (în limbile română și engleză) a limbajului de specialitate contabil, mai ales a celui anglo-saxon;
- Pe de altă parte, în aprofundarea sistemelor contabile și a noțiunilor de management contabil în întregime, printr-o abordare holistică și cu referințe directe la mediul sursă de sorginte engleză.

Scopul principal al acestui program de formare este acela de a vă semnala cele mai importante interpretări lingvistice, precum și de a vă oferi o bază de la care să aveți încredere în purtarea unui dialog de specialitate. Credem că o participare atentă și activă atentă la acest curs vă va ajuta să vă familiarizați cu cei mai dificili termeni și să folosiți engleza financiar-contabilă în mod profesionist.

• **SCOP:**

- familiarizarea cursanților cu termenii cheie ai englezei financiar-contabile, precum și cu structurile gramaticale specifice acesteia, unul din cele mai dificile domenii ale limbii engleze.
- Dezvoltarea abilităților de comunicare ale acestora în cea mai importantă limbă folosită în relațiile comerciale internaționale.

• **ANALIZA DE NEVOI**

Limbajul contabil englez este unul specializat, care s-a dezvoltat de-a lungul timpului în mod asemănător celui din alte profesii, poate chiar mai separat. Chiar și cei mai avansați vorbitori de limba engleză pot întâmpina dificultăți atunci când trebuie să traducă documente contabile, deoarece acestea au adesea un înțeles precis care este greu de translatat în limba română. Este adevărat că rapoartele financiare ar trebui să fie pe înțelesul tuturor dar, întrucât sistemul contabil modern este predominant impus de companiile străine în România (și nu invers), acestea conțin un număr de caracteristici neobișnuite legate în mare măsură de terminologie, convenții lingvistice sau tehnice. Cursantul trebuie, prin urmare, să fie foarte atent atunci când utilizează unele cuvinte care au o anumită semnificație în engleza de zi cu zi și o cu totul altă semnificație în engleza contabilă.

Din moment ce „timpul înseamnă bani” și „contabilitatea este arta banilor”, este așadar imperativ pentru un om de afaceri internațional să îi vorbească limbajul. Acest curs ar trebui să

vă ofere resursele necesare înțelegerii termenilor cheie ai acestui limbaj internațional. Sperăm că data viitoare (după acest curs) când cursanții vor fi în compania selectă a unui director financiar sau a unui antreprenor de succes, cuvinte precum „liabilities”, „net present value” sau „GAAP” vor avea mai mult sens.

- ***OBIECTIVE GENERALE:***

- Cunoașterea caracteristicilor englezei financiar-contabile;
- Îmbunătățirea calității traducerilor din domeniul contabil;
- Clarificarea unor concepte traduse/implementate greșit în practica de specialitate contabilă românească;
- Crearea unei coerențe terminologice;
- Însușirea unui stil profesional financiar în prezentare;
- dobândirea unei încrederi suficiente pentru a purta o conversație de specialitate;
- deprinderea abilităților de comunicare interculturală în contextul profesional financiar;
- dezvoltarea abilităților de comunicare eficientă în echipe mixte dintre români și vorbitori nativi de limba engleză.

- ***GRUP ȚINTĂ:*** 15 persoane cu cunoștințe de nivel mediu – avansat de limba engleză

- ***TIMP ALOCAT:*** în total 16 de ore pe parcursul a 2 zile. Vor fi incluse atât aspecte teoretice cât și activități practice, alternativ:

7 ore – prezentarea unor concepte teoretice

7 ore – activități practice

2 ore – evaluare finală

- ***Preț/cursant: 100 EURO***

• **BIBLIOGRAFIE**

- Cătălin Drăcșineanu, Radu Haraga, *Manual de limba engleză pentru profesioniști*, Editura Polirom, Iași 2012.
- Nobes, C. and Parker R. *Comparative International Accounting* Prentice Hall PTR, Reading, UK, 2010.
- BPP Publishing *The Accounting Framework International Stream - Study Text*, BPP Publishing, London, UK, 2010.
- CECCAR, *Standardele internaționale de raportare financiară 2009*, Editura CECCAR, București, 2009